

Narraciones múltiples de fotografía patrimonial ecuatoriana. Análisis de experiencia didáctica de la evangelización amazónica desde la mirada de Greimas

Várias narrações de fotografia de herança equatoriana. Análise da experiência didática em torno da evangelização amazônica a partir da perspectiva de Greimas

Multiple narrations of Ecuadorian heritage photography. Analysis of the didactic experience of Amazonian evangelization from the point of view of Greimas

Andrea Checa¹, Pamela J. Cruz² y Julio Benítez³

Resumen

La fotografía no es neutra, tiene intención de comunicar algo para alguien. Unas veces ese algo y ese alguien se desdibujan en el tiempo porque no son parte de ese momento. Así mismo, la fotografía puede

¹ Tiene un máster universitario de investigación en humanidades y está cursando el doctorado en Ciencias Humanas del Patrimonio y de la Cultura de la Universidad de Girona. Actualmente, dirige el área de museografía del Museo del Carmen Alto de la Fundación Museos de la Ciudad. Forma parte, como investigadora externa, del proyecto "Protagonistas y testigos de la memoria: Mujeres y hombres de la Amazonía ecuatoriana. Estudio del fondo fotográfico del Vicariato Apostólico Salesiano en el Ecuador, 1890-1930" del Grupo de Investigación Diversidad, Inclusión y Convivencias del Universidad UTE. E-mail: u1944129@campus.udg.edu. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1095-1139>

² Maestra en Ciencias Sociales con mención en comunicación y especialista en migración, desarrollo y derechos humanos. Es co-autora del libro *El periodismo cultural en los medios ecuatorianos* (2012) y autora de artículos académicos y capítulos de libros sobre ficción televisiva, periodismo y migración. Actualmente, colabora a tiempo completo en Universidad UTE donde dirige el Grupo de Investigación Diversidad, Inclusión y Convivencias del Universidad UTE. E-mail: pamela.cruz@ute.edu.ec. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8657-0415>

³ Estudios Avanzados en Estética y Filosofía de los Valores (Universidad del País Vasco) y Doctor en Restauración del patrimonio cultural (Universidad Politécnica de Valencia). Actualmente, es docente titular con dedicación a tiempo completo de Universidad UTE donde dirige el proyecto "Protagonistas y testigos de la memoria: Mujeres y hombres de la Amazonía ecuatoriana. Estudio del fondo fotográfico del Vicariato Apostólico Salesiano en el Ecuador, 1890-1930" del Grupo de Investigación Diversidad, Inclusión y Convivencias del Universidad UTE. E-mail: jbenitez@ute.edu.ec. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7319-8028>

Recibido: 7 de mayo de 2019
Aceptado: 13 de octubre de 2019
Publicado: 23 de diciembre de 2019

ser empleada como vía para acercarnos a los sujetos capturados en ella y de quienes no tenemos sino vagas referencias narradas, de forma oficial, por otros. La intención comunicativa oficial de los salesianos catequistas de la región amazónica fue re-narrada por un grupo de estudiantes de periodismo y profesionales de la conservación patrimonial, empleando el cuadro narrativo de J. Greimas. En un primer momento, las nuevas narraciones no difieren, de forma sustancial, de aquella oficial; sin embargo, al profundizar en el análisis semiótico, los participantes descubrieron otras narrativas que dan pie a nuevas lecturas de un proceso lógico para la metrópoli pero dramático para los involucrados: la ecuatorianización de la Amazonía.

Palabras claves

Patrimonio, fotografía documental, semiótica narrativa, alumnos

Resumo

A fotografia não é neutra, pretende comunicar algo a alguém. Às vezes, essa coisa e esse alguém ficam embaçados no tempo, porque não fazem parte daquele momento. Da mesma forma, a fotografia pode ser usada como uma maneira de abordar os assuntos capturados nela e de quem temos apenas referências vagas narradas, oficialmente, por outros. A intenção comunicativa oficial dos salesianos catequistas da região amazônica foi narrada por um grupo de estudantes de jornalismo e profissionais de conservação do patrimônio, utilizando a estrutura narrativa de J. Greimas. A princípio, as novas narrações não diferem, substancialmente, daquela oficial; No entanto, ao aprofundar a análise semiótica, os participantes descobriram outras narrativas que suscitam novas leituras de um processo lógico para a metrópole, mas dramáticas para os envolvidos: a equatorianização da Amazônia.

Palavras chaves

Patrimônio, fotografia documental, semiótica narrativa, estudantes.

Abstract

Photography is not neutral, it intends to communicate something to someone. Sometimes that something and that someone are blurred

in time because they are not part of that moment. Likewise, photography can be used as a way to approach the subjects captured in it and from whom we have only vague references narrated, officially, by others. The official communicative intention of the catechist Salesians of the Amazon region was re-narrated by a group of journalism students and heritage conservation professionals, using the narrative framework of J. Greimas. At first, the new narrations do not differ, in a substantial way, from that official one; However, by deepening the semiotic analysis, the participants discovered other narratives that give rise to new readings of a logical process for the metropolis but dramatic for those involved: the Ecuadorianization of the Amazon.

Keywords

Heritage, documentary photography, narrative semiotics, students.

1. Introducción

En el escenario actual, las fotografías resultan familiares por su presencia permanente; de allí que han logrado alcanzar un lugar propio en lo cultural, lo comunicacional y lo académico. Su análisis ha superado un acercamiento a la llamada teoría de la semejanza o su interpretación como una transcripción visual de la realidad.

Como parte de las imágenes visuales, la fotografía puede entenderse como un “mensaje con código” (Barthes, 1977, 19 en Mitchell, 2009), un tipo de signo no transparente (Mitchell, 2011) o signos de una clase específica, con intenciones comunicativas (Sachs-Hombach, 2011 en García, 2011); por lo que se la puede leer en su uso.

Esto último implica que la fotografía es “algo similar a un actor en el escenario de la historia” (Mitchel, 2011, 109), que participa de los relatos o narraciones construidas sobre nosotros mismos. En el Ecuador de los siglos XIX y XX, las fotografías fueron elementos importantes para la representación de las ciudades más grandes de las regiones de Sierra y de Costa como centros urbanos adentrados en lo moderno.

Sin embargo, el relato de las fotografías de la región de la Amazonía incluyó imágenes de indígenas inducidos a adoptar formas de civilización occidental bajo la tutela de misioneros salesianos, responsables de un orden social (Botasso, J., 2003; Navarrete, J., 2015).

A decir de Anne-Christine Taylor (1994), los “jívoro” fueron percibidos como un modelo de salvajismo, rebeldía e insumisión en la Europa del siglo XVII, dejando sus rastros en los colaboradores de los movimientos libertarios del siglo XVIII a quienes se los llamó “jíbaros – criollos”. Para el siglo XIX, señala la autora, los pobladores amazónicos ya no eran vistos como indígenas incrédulos sino como ateos, es decir, individuos que deliberadamente negaron el mensaje católico. Si bien los grupos religiosos tuvieron un éxito relativo en la sedentarización de los pueblos amazónicos, no lograron avances en “las buenas costumbres” y la sexualidad indígena (Taylor, 1994, 86).

Esa acción evangelizadora quedó registrada, entre otros soportes materiales, en fotografías. En el caso de los Salesianos, se hicieron imágenes entre 1890 y 1930 a individuos de la cultura Shuar y Achuar junto a sacerdotes y monjas. La Sociedad de Francisco de Sales, fundada por Don Juan Bosco en 1859, tuvo sus primeros misioneros en Ecuador en 1888, donde meses después se fundó el Vicariato de

Méndez y Gualaquiza en la Amazonía, estableciendo su misión en 1894. Inició su permanente actividad misionera en estos territorios, multiplicándose luego en Indanza (1914), Méndez (1916), Cuchanza (1918), San Miguel de Aguacate (1922) y Macas (1924). La congregación de las hijas de María Auxiliadora colaboró en estas misiones a partir de 1902 (Botasso, 2003; Navarrete, 2015 en INPC, 2015)

Setenta y cinco placas negativos en vidrio y 100 impresiones que datan de esa temporalidad forman parte del *Acervo Documental del Vicariato Apostólico Salesiano en la Amazonía Ecuatoriana en el Ecuador, 1890 – 1930* que se ha constituido en el primer patrimonio ecuatoriano registrado el 9 de octubre de 20015 en la Memoria del Mundo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco).

Alrededor de ese conjunto de imágenes, el ex ministro de Cultura y Patrimonio, Guillaume Long, planteó una pregunta que se constituyó en la interrogante disparadora de la experiencia didáctica con alumnos de periodismo de la asignatura “Semántica y Semiótica” alrededor de fotografías patrimoniales de la evangelización de poblaciones amazónicas que se registra en este trabajo:

Si cada imagen es una historia, ¿qué historia cuentan estas imágenes? Curas barbados que deben haberse muerto de calor en nuestro Oriente, con sotanas largas hasta el piso. Curas sonreídos, serenos: convencidos de estar cumpliendo una misión ante Dios, seguros de que están salvando almas paganas, para que se merezcan también el cielo de los justos. La historia que nos cuentan es una mirada, la del otro conquistador, que bien puede y debe servir de etnografía visual. Una mirada y una representación que constituyó una manera de intervenir el mundo (Long, 2015, 11).

Esa interrogación resultó pertinente para periodistas en formación porque, de acuerdo con lo que plantea Abad, el periodismo se ha constituido en “una narración contemporánea del mundo orientada a la búsqueda de significado histórico de los acontecimientos y a su incidencia política, social, cultural y económica” (2009, 12). Desde la mirada de los alumnos, entonces, se reconstruyó otra historia o narración de esas fotografías en el marco de la llamada “ciencia de la imagen”.

Sobre la misma, Klaus Sachs-Hombach (2011) explica que una de sus entradas es el debate integrador de la semiótica y el estudio de la percepción en la relación imagen y lenguaje. Es en ese encuentro en el que se plantea la semejanza de la imagen como fenómeno cultural, es decir, conformada histórica y culturalmente por lo que su interpretación puede estar sujeta a convenciones y, al mismo tiempo, a mecanismos perceptivos del individuo.

Desde la semiótica y la percepción, no hay trabajos académicos alrededor de la fotografía patrimonial de la Amazonía ecuatoriana. Desde la etnografía, en cambio, *En la Mirada del Otro* es una investigación que recopila fotografías del *Acervo Documental del Vicariato Apostólico Salesiano en la Amazonía Ecuatoriana en el Ecuador, 1890 – 1930* y explica ciertas características de las mismas y los posibles actores religiosos que se encargaron de tomar las fotografías. En *Fotografía Histórica del Ecuador: La Irrupción en la Amazonía*, Abad y Chiriboga recopilan imágenes de la Amazonía ecuatoriana tomadas por misioneros en su labor de occidentalizar a los grupos étnicos en este lugar. Las imágenes plasmadas en planchas de vidrio son parte del Vicariato Apostólico Salesiano de la Amazonía Ecuatoriana.

En el ámbito periodístico, se ubicó el trabajo *El periodismo cultural en los medios ecuatorianos* en el que se analizaron 13 notas periodísticas publicadas entre mayo y diciembre de 2008 sobre patrimonio que estuvieron relegadas frente a otras piezas sobre cultura y se caracterizaron por sus “datos elementales de la información, limitado espacio y nulo enfoque de profundidad” (Cruz y Rosero, 2012, 24).

En ese escenario de producción académica, se ejecutó la mencionada experiencia didáctica que en este artículo registra tanto su diseño como su procedimiento y los resultados con estudiantes de periodismo para aplicar nociones semióticas, específicamente de Algirdas Julius Greimas, a un grupo de fotografías patrimoniales ecuatorianas preseleccionadas por tres investigadores que provienen de dos campos distintos: el Periodismo y la Conservación del patrimonio cultural, y sobre las cuales ya hay una narración etnográfica oficial.

El objetivo de tal trabajo fue obtener narraciones paralelas, desde “la mirada del otro”, a aquella oficial salesiana a partir de la aplicación de la propuesta semiótica de Greimas en fotografías patrimoniales de la evangelización salesiana en la Amazonía ecuatoriana. Al final se evidenció que si bien los misioneros fueron los “héroes” y los indígenas

fueron “los beneficiarios” de la labor evangelizadora de los Salesianos en la narración fotográfica oficial, estos últimos fueron a su vez sujetos de sentidos a través de su lenguaje corporal y la resistencia a despojarse de sus vestimentas; lo que implicó una narración visual alterna donde la fotografía dejó en claro su potencial como herramienta pedagógica en la construcción de historias desde abajo.

2. Marco referencial

La fotografía, como toda imagen, tiene una intención comunicativa. Desde la *semiótica narrativa de Greimas*, alrededor de ella puede investigarse cómo se produce y se recepta el sentido de un tipo particular de discurso: el relato (Zecchetto, 2012).

Ese “contar algo” tiene como principio organizador a la *narratividad* por medio de la cual se explican los encadenamientos en los que se sostienen los relatos que se comunican por medio de *materias significantes* o soportes materiales, como son las fotografías. Sin embargo, esos sentidos encadenados están antes de la producción discursiva; por lo que el trabajo de la semiótica es reformular el sentido ya dado, dotándolo de significación. Como sostiene García (2011), pese a que el modelo semiótico fue desarrollado en principio para el estudio del lenguaje verbal, no se deduce en modo alguno que *a priori* no sirvan para el ámbito de la imagen.

En las fotografías, hay unidades mínimas de sentido que se articulan en una narración mediante operaciones lógicas o *sintaxis fundamental*. Una forma de visualizar esa articulación es el llamado *cuadro semiótico* o relación de contrarios que, en Greimas, acerca u opone a los componentes semánticos de un relato. Esos componentes semánticos, a su vez, se pueden traducir en valores, creencias o propiedades de los objetos semióticos.

Cuando se realiza el acto de mirar una fotografía, parece que bajo el simple hecho de ver la imagen subyace una lectura que es siempre interpretativa y traductora de sentido, y que opera desde el ámbito subjetivo. Si bien al mismo tiempo la fotografía constituye una suerte de impresión de la realidad; por otra parte, también, representa un testimonio de la historia al evidenciar la existencia de alguien que estuvo en un lugar y hora determinados y que desde el instante preciso supo dejar plasmada, para siempre, una ruptura entre un antes y un

después: en efecto, la fotografía se sitúa entre lo visto y lo no visto (Batista, 2013)

De ahí que la fotografía se ha mantenido estrechamente vinculada con la memoria individual y social, en torno al carácter testimonial de los tiempos narrados y asociados a la parte emotiva del sujeto, dando a conocer realidades en torno a contextos, etnográficos y culturales de los pueblos preservando el rigor científico de los resultados de investigaciones en torno al tema historiográfico social e intercultural (Batista, 2013).

3. Metodología

Participantes

Se trabajó con 14 estudiantes y tres investigadores; los primeros matriculados en la asignatura "Semántica y Semiótica" del tercer semestre, carrera de Periodismo perteneciente a la Universidad UTE; en este semestre, los estudiantes ya tienen conocimientos previos (adquiridos en niveles inferiores) sobre metodología de la investigación e investigación periodística que les permitió realizar el ejercicio de aplicación del cuadro semiótico de Greimas sobre el discurso manejado, de forma consciente o inconscientemente, por los misioneros salesianos en la Amazonía ecuatoriana. Este grupo de estudiantes estaba a cargo de uno de los investigadores que participaron en el estudio, profesión periodista, y los dos investigadores restantes de profesión restaurador / conservador de bienes culturales.

Diseño

Esta investigación, planteada desde un enfoque cualitativo, responde a un diseño no experimental de tipo longitudinal que la similitud o diferencia de lecturas sobre los efectos en las culturas Shuar y Achuar asentadas en la Amazonía ecuatoriana tras la entrada de los catequistas salesianos entre 1890 y 1930; por lo tanto no hubo manipulación de los elementos de estudio. Las unidades de registro y unidades de contexto identificadas y definidas fueron los elementos formales capturados en las fotografías: sujetos, objetos, actividades, posturas, vestimentas pero no se tomó en cuenta el color porque son fotografía a blanco y negro.

Objetos de estudio

Del total, de las 75 placas en negativo de vidrio y 100 impresiones de la época, que forman parte del patrimonio fotográfico ecuatoriano y cuyo corpus fue declarado por Unesco como memoria del mundo, fueron seleccionadas 40 fotografías que se consideraron *a priori* como apropiadas para obtener información y no mostraban particularidades que las harían distintivas del *corpus*. Finalmente, de estas 40 fotos se seleccionaron 16 cuyo grado de complejidad permitía el trabajo de los estudiantes involucrados. Esas 16 imágenes se dividieron temporalmente en periodos: 1890-1920 y 1921-1930 para el análisis semiótico desde el enfoque de Greimas.

Procedimientos

Este estudio siguió las tres etapas del análisis de contenidos propuesto por Bardín: Pre análisis, Aprovechamiento del material (en esta etapa se analizaron las imágenes aplicando el cuadro semiótico planteado por Greimas); y Tratamiento de resultado. Estas tres etapas se explican en el mismo orden de ejecución.

1. Pre análisis (desarrollado por los investigadores): Una vez seleccionadas las fotografías que se incluirían en el estudio, se formularon las siguientes hipótesis de trabajo: a) La actividad catequista de los salesianos requería de documentos fotográficos que demuestren los éxitos de su actividad con los “jíbaros” habitantes de la Amazonía ecuatoriana. b) Las culturas Shuar y Achuar resistieron en diferente grado el proceso de “ecuatorianización” de su región Amazónica. El objetivo principal partió de la pregunta de investigación: ¿La aplicación de Greimas en las fotografías permite obtener lecturas paralelas, desde “La mirada del otro”, a aquella oficial salesiana donde los misioneros eran los héroes y los indígenas eran los beneficiarios de la labor evangelizadora?
2. Aprovechamiento del material: contempló dos momentos, el primero desarrollado en formato taller con los estudiantes participantes; y el segundo realizado por los investigadores. Para ambos casos se procedió según el esquema de Bardín: a) Descomposición y elección de las Unidades de registro y Unidades de contexto. b) Las Unidad de registro reconocibles fueron: sujetos, objetos, actividades, posturas y vestimenta sobre los cuales se “organiza el discurso” de las fotografías. c) Las

interacciones visibles entre las Unidades de registro en una misma fotografía se consideraron como Unidades de contexto. d) Para la etapa de enumeración y recuento, se tabuló la presencia y/o ausencia de las unidades de registro, con tres grados de intensidad para cada una. e) Las Unidades de contexto (aquellas fotografías donde están presentes, y de forma simultánea, dos o más Unidades de registro) fueron analizadas considerando: Asociación, Oposición, Observaciones (cuadro semiótico de Greimas), identificando el Sujeto, el Objeto, el Destinador, el Destinatario, el Ayudante y el Oponente.

3. Los resultados: fueron obtenidos de los dos momentos de la etapa anterior en los que se comprobaron las hipótesis. La primera se dio por medio de una lectura inicial a partir del texto que acompañó las fotografías en la publicación *En la Mirada del otro acervo apostólico salesiano* (2015) del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural (INPC) y la segunda, por medio de la aplicación del cuadro semiótico de Greimas más una interpretación para ver si ambas lecturas guardaron sentidos de oposición y/o acercamiento.

4. Hallazgos

De la narración oficial a la lectura de percepciones

En el primer momento del aprovechamiento del material, en el formato taller, los estudiantes trabajaron con las 16 fotografías alrededor de las siguientes preguntas: ¿Qué describe la imagen? ¿En qué entorno se encuentra la fotografía? ¿Existe diferencia entre las personas fotografiadas?

A manera introductoria del taller, un experto del INPC explicó su origen, temáticas, difusión y autoría. Sobre esto último se dijo que esas imágenes de las misiones Amazónicas estuvieron restringidas; solo algunas de ellas circularon, teniendo un alcance local escaso: se publicaron en los propios boletines religiosos y otros se comercializaron como tarjetas postales. Las fotografías encontradas en los archivos salesianos están relacionadas con la actividad misional directa; también, se puede apreciar la imagen de colonos que eran campesinos serranos empobrecidos, que bajaron a ocupar tierras de la selva, y retratos de la vida cotidiana de los Shuar y Achuar, desde la caza con

cerbatanas hasta los rituales tradicionales, imágenes que aportan información sobre los estilos de vida, formas de sociabilidad, modos de configuración del cuerpo social, así como las características de los grupos humanos que conforman el espacio geográfico, cultural y social donde se desenvuelven su actividad misional los salesianos de la Amazonía. Estas fotografías fueron tomadas por misioneros y, probablemente, por los fotógrafos profesionales contratados por estos, como es el caso de Manuel Jesús Serrano (fotógrafo de la ciudad de Cuenca) o de José Salvador Sánchez.

Con esos datos más lecturas previas sobre *sintaxis fundamental* y el cuadro de relación de contrarios de Greimas, los estudiantes entraron en contacto con los documentos de análisis o “lectura superficial”, como sostiene Bardin (1986), y realizaron una descripción general de las fotografías en la que se destacan los siguientes sentidos previos o percepciones:

Tabla 1. Percepciones sobre sujetos (misioneros e indígenas), objetos y contextos de fotografías patrimoniales ecuatorianas

Descripción general	Sujetos	Objetos y contextos
<p>Grupo de personas indígenas siempre acompañado de una figura principal religiosa, como líder del grupo.</p> <p>La jerarquía está siempre presente: los adultos, sean indígenas o religiosos, son más frente a los niños y las mujeres.</p> <p>Algunas imágenes muestran ritos religiosos, como el bautizo y la confesión.</p>	<p>Los rasgos faciales y vestimentas indígenas se diferencian frente al personaje central de la imagen.</p> <p>Los indígenas tienen ausencia de ropa frente a los sacerdotes.</p> <p>Los gestos que hacen los personajes son particulares: cruzan sus manos y en otras las piernas.</p> <p>La vestimenta de los sacerdotes no solo los caracteriza sino que los resalta.</p> <p>La expresión en el rostro de los indígenas es de enojo e inconformidad frente a los personajes principales, los religiosos.</p>	<p>Hay objetos de combate como armas en los adultos y la presencia de jóvenes aprendiendo este oficio.</p> <p>El escenario donde se tomaron estas fotografías se caracteriza por tener abundante vegetación, con grandes árboles y suelo de tierra.</p>

Fuente: Universidad UTE. Elaboración propia.



En la tabla anterior se evidencia que la interpretación inicial tiene sentidos que se encadenan en categorías opuestas: líder – liderados, adultos – niños, blanco – indígena, vestimenta occidental – vestimenta aborígen. Esos sentidos que no incorporan aún a la semiótica narrativa, no obstante, dan cuenta no solo de una mirada cultural dominante en la fotografía: la del blanco occidental, sino que la narración de esas imágenes tiene unidades mínimas de sentido, como vestimenta indígena, el escenario selvático o los gestos faciales, con una narratividad que añade nuevos sentidos al relato oficial de la evangelización de los Shuar y los Achuar a fines del siglo XIX e inicios del siglo XX. Lo que se percibe al final es que esa tarea misionera no fue tan exitosa.

De las percepciones a la semiótica narrativa

En el análisis semiótico, cuando la lectura fue más precisa en función de las hipótesis planteadas, se describieron otras particularidades de las fotografías y se reafirmó la lectura realizada en el primer ejercicio. Para esto, primero se separaron las imágenes en sus dos temporalidades que corresponden a 1890 -1920, primeras tomas realizadas por las misiones salesianas, y 1920 a 1930, periodo en el que culmina esta memoria fotográfica.

A las imágenes de la primera etapa se las codificó con las siglas SPE (Salesianos Primera Etapa) más un número mientras que a las de la segunda etapa se las codificó con las siglas SSE (Salesianos Segunda Etapa), añadiendo una numeración, como se muestra en la siguiente tabla:

Tabla 2. Ejemplo de codificación de imágenes, según temporalidad

Imagen	Código
<p data-bbox="619 331 895 360">Temporalidad: 1890 - 1920</p> 	<p data-bbox="1102 551 1169 580">SPE01</p>
<p data-bbox="619 808 895 837">Temporalidad: 1921 - 1930</p> 	<p data-bbox="1102 960 1169 990">SSE01</p>

Esa codificación de las imágenes consistió, entonces, en una transformación del material original para su sistematización y análisis de unidad por unidad hasta lograr un análisis global a partir de las categorías del cuadro semiótico de Greimas. En la tabla a continuación, se registran los principales resultados de la experiencia didáctica con los periodistas en formación:

Tabla 3. El relato de la evangelización de la Amazonía ecuatoriana según aplicación de cuadro semiótico de Greimas

Código	Descripción general de la imagen	Sujeto (protagonista)	Objeto (objetivo)	Destinatario (promotor del objetivo)	Destinador (beneficiario del objetivo)	Ayudante (personaje u objeto que ayuda a objetivo)	Oponente (personaje u objeto que obstaculiza objetivo)
SPE01	Imagen grupal de un blanco junto a hombres, mujeres y niños indígenas. El hombre y los niños están arrodillados y se ve una cruz hecha con maderos casi en el centro del grupo.	Hombre blanco arrodillado, posee características distintas como su fisonomía y vestimenta. Además sus brazos cruzados indican cierto poder o incluso confianza.	Integrarse a los indígenas y hacerles sentir confianza.	El hombre blanco	El grupo étnico que tiene vestimenta occidental, acepta la apariencia física del nuevo integrante de la comunidad, imitando su forma de vestir.	La posición de rodillas que toma el sujeto hace que él se muestre dispuesto a compartir con los indígenas.	Un grupo pequeño de indígenas que no han adoptado la vestimenta occidental sus cuerpos. Un oponente más son tres mujeres de la derecha con sus rostros distraídos, negando la presencia de quien toma la fotografía.
SPE02	Imagen grupal en la que hay un sacerdote, dos monjas, una madre con un niño en brazos y otro niño. Se registra el sacramento del bautismo.	Madre indígena con niño en brazos, que ocupa el centro de la fotografía.	Asistir a la ceremonia del bautizo de su hijo	El sacerdote y las monjas. Una de estas últimas tiene puesta su mano sobre el hombro de la madre indígena.	El niño indígena en brazos de su madre.	Objetos religiosos, vestimenta de los religiosos y vestido occidentalizado de la madre y el niño a bautizar.	Expresión facial de la madre que es de seriedad y ajena a la acción sacerdotal. Además, se ve cómo sostiene fuertemente a su hijo.
SPE03	Imagen grupal de niños indígenas con sus vestimentas originarias, dos de ellos cruzan sus brazos mientras el tercero solo entrelaza sus dedos.	Niño indígena de mayor edad que está en el centro.	Posar para una fotografía que tiene la misma gestualidad para la mayor parte de los integrantes.	Niño pequeño (derecha) quien imita al mayor de los pequeños en cuanto al cruce de brazos.	Dos de los tres niños que son registrados en la fotografía.	Cruce de brazos del niño indígena.	Niño pequeño (izquierda) quien solo cruza sus dedos y mira con temor a la cámara fotográfica. También, la mirada del niño del centro, que es desafiante.

SPE04	Imagen grupal de pareja indígena junto a una monja, quien está en el centro de la fotografía. La religiosa tiene sus manos sobre los hombros de los indígenas, sin embargo, casi no los topa.	Religiosa que está en el centro de la fotografía. En su pecho lleva un gran crucifijo.	Retratar a una pareja de indígenas amazónicos que se toman de las manos junto a la monja, a manera de presencia religiosa.	Religiosa que une con su presencia a la pareja indígena	Pareja indígena que mira hacia la cámara fotográfica, mientras se toma de la mano y deja que la religiosa pose sus manos en sus hombros.	Las poses adoptadas por la religiosa y los indígenas frente a la cámara fotográfica.	Expresión de inconformidad de la pareja indígena. El hombre lleva su torso desnudo.
SPE05	Imagen grupal de mujeres indígenas en fila para saludar a sacerdote. Las mujeres llevan en su espalda productos agrícolas. Una de ellas mira directamente a la cámara, mientras un niño expresa confusión.	Mujer indígena quien mira fijamente a la cámara fotográfica, mientras espera en la fila	Captar a las mujeres indígenas esperando para recibir el saludo o "bendición" del sacerdote para sus cosechas.	Cura salesiano quien saluda a cada una de las mujeres	Mujeres indígenas en fila para saludar al sacerdote salesiano.	La formación en fila de las mujeres y la vestimenta completa de la mayor parte de ellas, sin dejar sus torsos.	Mujer indígena retratada en el centro, quien mira a la cámara y no a los gestos de las otras mujeres y el sacerdote. El entorno selvático para recibir la bendición sacerdotal.
SPE06	Imagen del velatorio del cuerpo de una mujer indígena que está en el centro de la fotografía. A su alrededor hay seis indígenas y una religiosa. Todos los indígenas tienen sus cuerpos tapados.	Cuerpo de la mujer indígena que está vestido completamente y lleva un rosario y un palo en su mano derecha.	Registrar el funeral en el marco del rito católico.	Cuerpo y vestimenta de la mujer indígena fallecida.	Familiares indígenas de la fallecida, quienes son testigos de un funeral católico	La religiosa que da cuenta de la presencia católica en el deceso y la cruz que está sobre el féretro.	Familiares indígenas que rodean el ataúd pero tienen miradas de sorpresa ante el suceso.
SPE07	Imagen individual de hombre indígena con vestimenta y armamento originarios.	Hombre indígena de la Amazonía ecuatoriana	Retratar la cultura masculina de los indígenas amazónicos	Vestimenta y armamento originarios del indígena de la Amazonía ecuatoriana	Hombre indígena que posa para la fotografía	Vestimenta y fondo del retratado	Tela a manera de fondo del fotografiado, que no lo deja ver en su contexto original.

SPE08	Imagen grupal que registra a tres indígenas varones y una mujer indígena sentados en medio de la selva, mientras comen. La imagen está acompañada de un texto que dice "Salvajes del cantón Gualaquiza"	Cuatro indígenas que están alimentándose en medio de la selva amazónica.	Registrar el momento de la comida de indígenas amazónicos.	Los cuatro indígenas quienes están usando sus manos para comer los alimentos colocados en el piso, mientras ellos están sentados alrededor.	Los tres hombres indígenas.	La comida puesta sobre el piso y la vestimenta indígena. También, el texto que acompaña la imagen.	La mujer indígena que mira a la cámara con una expresión de incomodidad.
SSE01	Imagen grupal de sacerdote y cinco religiosas junto a familia con tres niños. Todos llevan vestimenta occidental.	Sacerdote, su postura y rostro muestran poder y superioridad. Tiene un bastón y una de sus manos posa sobre la cabeza de uno de los niños.	Acompañar a la familia desde la presencia de la religión.	Cinco religiosas que acompañan al sacerdote. Tres de ellas están junto a él mientras las otras dos están cerca del padre de la familia indígena.	Familia indígena que posa junto a los religiosos.	Vestimenta occidental, vestimenta religiosa y crucifijo.	El contexto selvático y la expresión facial de los indígenas retratados.
SSE02	Imagen grupal de tres religiosos acompañados por tres indígenas adultos y un niño. Uno de los indígenas tiene la misma pose que los sacerdotes, mientras uno de los indígenas está en cuclillas y tiene su mano en la quijada,	El sacerdote de en medio de la fotografía está sentado y rodeado por los demás. Es una posición mucho más cómoda, además porta una especie de mitra en su cabeza que tal vez significa que posee un rango superior respecto a los otros sacerdotes. Su rostro muestra confianza y tranquilidad	Integrar la religión y la cultura indígena amazónica en un solo espacio.	Los otros dos sacerdotes salesianos que acompañan al sacerdote del centro de la fotografía y el indígena que tiene la misma pose que ellos dos.	Los tres adultos indígenas y el niño.	La posición del brazo del sacerdote de la izquierda muestra cercanía e inclusión con los nativos. La sonrisa del sacerdote del centro.	El hombre en cuclillas que muestra desinterés con su postura en la quijada.

SSE03	Imagen grupal de ocho niños indígenas con vestimenta occidental similar y en pose (cruce de brazos) semejante, también. Están sentados en doble fila.	Dos niños indígenas en la primera fila, que ocupan el centro de la imagen.	Registro grupal de niños indígenas escolarizados.	Niños de los extremos de las filas que tienen la misma posición; sentados y cruzados los brazos. Además, llevan pantalones cortos y gorros.	Todos los diez niños indígenas de la Amazonía de Ecuador.	Vestimenta y postura.	Las expresiones faciales de los niños ubicados en el centro de la primera fila, dos niños que no llevan sombrero y la incomodidad expresada al cruzar los brazos en uno de ellos.
SSE04	Fotografía con cinco personas que parecen ser parte de una familia. Están vestidos como colonos pero por su fisonomía parecen nativos.	Hombre indígena adulto, quien tiene la mano puesta sobre la cabeza del indígena más pequeño.	Presentar a un grupo de indígenas como familia que ha adoptado la vestimenta occidental.	Mujer adulta junto al hombre indígena adulto, que da la idea de que ella es la madre de familia.	Los cinco miembros del grupo indígena, que incluye a una mujer adulta.	Niño mayor quien está vestido igual que el indígena adulto.	El collar de la madre, que es un accesorio indígena. La expresión facial de incompreensión del niño indígena más pequeño.
SSE05	Imagen grupal de adultos y niños indígenas. También dos personas que parecen, por su vestimenta, colonos.	Persona que está en el medio de la fotografía, con barba y vestimenta salesiana porque es el que contribuye al objetivo de la escolarización.	Registro de la escolarización del pueblo amazónico ecuatoriano.	Todas las personas fotografiadas que están ubicadas en fila y rodeando a una persona no nativa con barba.	El pueblo indígena, en general, compuesto por hombres, mujeres y niños.	La vestimenta occidental de la mayoría de personas fotografiadas y la ubicación en filas para el registro fotográfico. El escenario fotográfico es el portón de una vivienda.	Muy pocas personas llevan la vestimenta originaria, dejando ver sus torsos.
SSE06	Imagen de una pareja integrada por un niño indígena con vestimenta occidental, quien sujeta la cola de una serpiente, y un sacerdote salesiano.	Niño que sujeta la cola de una serpiente muerta.	Integrar la religión con la niñez indígena amazónica en un solo espacio.	El salesiano y su expresión de atención a los gestos del niño	El niño quien sostiene un animal selvático ante la mirada del salesiano	Vestimenta occidental	Animal selvático

SSE07	Imagen de dos indígenas adultos varones y un mestizo colono quien está en el medio, en un campo abierto. Uno de los indígenas lleva vestimenta occidental y un arma.	El mestizo colono que sobresale por su vestimenta.	Integrar las poblaciones indígenas con la de colonos del sector.	Uno de los indígenas quien ha adoptado el armamento occidental como parte de su vestimenta	Las tres personas de la fotografía, quienes representan a lo mestizo y lo indígena.	El arma y la vestimenta occidental.	La vestimenta originaria de uno de los indígenas y su expresión.
SSE08	En la fotografía se muestra a dos indígenas adultos varones, un niño indígena y un sacerdote salesiano en campo abierto, fuera de una choza. Hay un altar y los indígenas están arrodillados.	Los indígenas arrodillados frente a un altar.	Evangelizar a indígenas adultos ante la mirada de los niños de la zona amazónica.	Niño indígena que es testigo del escenario con elementos católicos.	Los indígenas adultos mayores.	El altar y los elementos religiosos	El contexto y las expresiones de los indígenas.

Fuente: Universidad UTE. Elaboración propia.

De los datos obtenidos al aplicar el cuadro semiótico de Greimas a 16 fotografías patrimoniales, los periodistas en formación identificaron elementos contrarios y cercanos en las imágenes. Así, interpretaron que: el sujeto y el destinatario suelen estar representados por los misioneros o algún representante salesiano, el objeto fue educar y evangelizar a los nativos amazónicos. En cuanto al ayudante, oponente y destinador, estos variaron en forma pero no en objetivo; ya que básicamente lo que buscan evidenciar estas fotografías es a un grupo de misioneros salesianos cumpliendo con una misión religiosa y de inserción en la civilización a un pueblo nativo que permanecía alejado del desarrollo occidental.

Otros aspectos como las repetitivas posturas que mantuvieron los salesianos hacia los indígenas, a manera de cercanía, contrastaron con su fisonomía, su vestimenta y su posición central en las fotografías. Ello no solo implicó diferencia sino superioridad.

En las imágenes, los alumnos destacaron la presencia de elementos religiosos como: la cruz, biblias y vestimentas, para enfatizar su misión evangelizadora que no fue “exitosa”, como consta en los relatos oficiales. Los rostros y posturas de los nativos no dejaron de reflejar el arraigo a su identidad y, al mismo tiempo, rechazo a un proceso de culturización impuesto desde arriba. Esa tensión fue más notoria entre los indígenas adultos que entre los indígenas niños mientras la presencia femenina indígena fue casi nula entre las imágenes salesianas entre 1890 y 1930.

5. Discusión y conclusiones

A partir de los datos anteriores, se evidencia que ese lugar propio ocupado por la fotografía en lo cultural, lo comunicacional y lo académico es indiscutible; puesto que, como una forma de lenguaje, no solo ha contribuido a la multiplicidad de lecturas de contextos históricos específicos sino que, de manera especial, aporta a la construcción de nuevas narrativas.

Como soporte material por medio del cual se vehiculizan los relatos, se constituyó en una herramienta pedagógica de gran potencial para introducir a periodistas en formación en la llamada “ciencia de la imagen”, donde confluyen la semiótica y las percepciones, y desde ahí llevar a la aplicación los supuestos teóricos de uno de los referentes semióticos, J. Greimas, de su campo profesional.

Siguiendo la propuesta greimasiana de la semiótica narrativa, los alumnos de periodismo trabajaron alrededor de una primera hipótesis sobre el requerimiento de documentos fotográficos en la actividad misionera de los salesianos para demostrar los éxitos de su actividad con los “jíbaros” de la Amazonía ecuatoriana. Alrededor de esa sospecha, el tránsito de la narración oficial a esa primera lectura, en términos del análisis propuesto por Bardin, no fue muy distante de la narración oficial: los religiosos, como responsables de un orden social, contribuyeron a que poblaciones como los Shuar y los Achuar adopten formas de civilización occidental.

Sin embargo al profundizar en los sentidos, aplicando un análisis semiótico de contrarios, se evidenció que la supervivencia de esas poblaciones, como grupo, demandó el sacrificio de las costumbres, creencias y formas de entender el mundo. La negación del yo shuar-achuar frente al catequista implicaba para el primero asumirse como lo negativo, lo que no debe seguir siendo, lo mutable, que se refleja en las posturas forzadas de adultos y especialmente de niños; mientras que para el segundo, implicó haber logrado algo que el estado ecuatoriano y dos congregaciones anteriores (jesuitas y franciscanos) no pudieron: encajar a los nuevos compatriotas en la vida nacional. Las fotos relatan de forma más o menos explícita el éxito del proceso (todas habladas desde la óptica del advenedizo) donde “quien no habla” pasa de temido salvaje a tímido civilizado.

Referencias bibliográficas

- Abad, G. (2009). *Migración, periodismo y derechos humanos*. Quito: SENAMI.
- Abad, J. y Chiriboga, L. (2014). *Fotografía Histórica del Ecuador: La Irrupción en la Amazonía*. Texto para la sección oficial de la edición del Festival Internacional de Fotografía PhotoEspaña 2015.
- Bardin, L. (1986). *El análisis de contenido*. Madrid: Akal.
- Batista, A. (2013). *Arte contemporáneo en Ecuador: la producción femenina en la configuración de la escena (1990 - 2012)*. Maestría en Antropología Visual y Documental Antropológico; Flacso sede Ecuador. Quito.
- Coviello, A. (2017). La Semiótica y sus métodos para la investigación crítica en América Latina. En *Razón y Palabra*, Volúmen 21, N4_99, 1-3
- Cruz, P. y Rosero, S. (2012). *El periodismo cultural en los medios ecuatorianos*. Quito: Editorial Quipus – Ciespal.
- García, Ana (2011). La Bildwissenschaft alemana y las imágenes como signos. Una entrevista con Klaus Sachs-Hombach. En Ana García (Ed.). *Filosofía de la imagen*. España: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Instituto Nacional de Patrimonio Cultural (2015). *En la Mirada del Otro*. Acervo documental del vicariato apostólico salesiano en la Amazonía ecuatoriana. 1890 – 1930. Quito: INPC.
- Mitchel, W. (2011). ¿Qué es una imagen? En Ana García (Ed.). *Filosofía de la imagen*. España: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Mitchell, W. (2009). *Teoría de la imagen*. Madrid: Akal / Estudios visuales.
- Taylor, A. (1994). Una categoría irreductible en el conjunto de las naciones indígenas: los jívaro en las representaciones occidentales. En Blanca Muratorio (Editora). *Imágenes e imagineros*. Quito: Flacso Ecuador. Disponible en: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/catalog/resGet.php?resId=14697>
- Zeccheto, V., Marro, M. y Vicente, K. (2012). *Seis semiólogos en busca del lector*. Argentina: Icrj.